

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 3870
Konu : Kanun Tasarısı

2 /12 /2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Milli Savunma			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	08 Ocak 2016		E.No: 1/510	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TÜRKİYE SANAYİLER VE KASARLAR ESKİ LİGİ
03 Aralık 2015
MÜHÜR:

TÜRKİYE GENEL EVRAK
03 Aralık 2015
No: 7697

186.	1/895	Türkiye Cumhuriyeti ile Belçika Krallığı Arasında 2 Haziran 1987 Tarihinde Ankara'da imzalanan Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşmasını Değiştiren Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
187.	1/902	Türkiye Cumhuriyeti Bilim Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı ile Azerbaycan Cumhuriyeti İletişim ve Bilgi Teknolojileri Bakanlığı Arasında Bilim, Teknoloji, Sanayi ve Girişimcilik Alanında İşbirliğini Güçlendirmeye Yönelik Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
188.	1/491	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yemen Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliğine Yönelik Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
189.	1/347	Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Çin Halk Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
190.	1/754	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti ve Gürcistan Hükümeti Arasında İcra Edilecek Kafkas Kartalı Küçük Birlik Komando Tatbikatı İçin Ev Sahibi Ülke Desteği Koşullarına İlişkin Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
191.	1/560	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti Arasında Askeri İş Birliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
192.	<u>1/633</u>	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallık Hükümeti Arasında Savunma Sanayi Alanında İşbirliği Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
193.	1/814	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Portekiz Cumhuriyeti Arasında Askeri Alanda İş Birliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
194.	1/979	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İspanya Krallığı Arasında Savunma Sanayi Konusunda Gizlilik Dereceli Bilginin Korunması Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
195.	1/636	Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı ile Karadağ Dışişleri Bakanlığı Arasında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
196.	1/942	Güneydoğu Avrupa Afetlere Hazırlık ve Önleme Girişiminin Kurumsal Çerçevesi Hususunda Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101- 506/2638

15/6/2012

Konu : Kanun Tasarısı

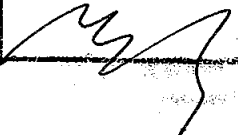
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 14/5/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallık Hükümeti Arasında Savunma Sanayi Alanında İşbirliği Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI					
Tali Komisyon		- Milli Savunma			
Esas Komisyon		Dışişleri			
Tarih:		19 Haziran 2012		E. No: 11633	
Yam.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.	
					
TBMM BAŞKANI					

T B M M
Kanunlar ve Kararlar Eski h��i
15 Haziran 2012
Numara :

T B M M
KÜTÜPHANE VE ARSIV H��ZM. BAŞKANLIĞI
15 Haziran 2012
No : 20611

GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallık Hükümeti Arasında Savunma Sanayi Alanında İşbirliği Mutabakat Muhtırası” 23 Kasım 2011 tarihinde Birleşik Krallık’ta imzalanmıştır. Söz konusu Mutabakat Muhtırası, taraflar arasında savunma sanayi alanında karşılıklı iş birliği esas ve ilkelerini kapsamaktadır. Mutabakat Muhtırası ile iki ülke arasında; savunma sanayi iş birliği faaliyetlerinin hukuki bir temelde yürütülmesi, savunma sanayi alanındaki ihtiyaçların ortak üretimi, bu ürünlerin üretimi konusunda teknoloji transferi, ihtiyaç duyulan savunma sanayi ürünlerinin karşılıklı tedariki, müşterek üretilecek savunma sanayi ürünlerinin üçüncü ülkelere satışı ve Türk Savunma Sanayi tarafından üretilen savunma sanayi ürünlerine pazar imkanı sağlanması amaçlanmaktadır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallık Hükümeti Arasında imzalanan Mutabakat Muhtırası ile mevcut savunma sanayi ilişkilerinin her iki ülke yararına daha da geliştirilmesi, Türk Savunma Sanayi’ne yeni imkan ve kabiliyetler kazandırılması ile yeni pazarlar yaratılması hedeflenmektedir.



T/ 405

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BÜYÜK BRİTANYA VE KUZAY
İRLANDA BİRLEŞİK KRALLIK HÜKÜMETİ ARASINDA SAVUNMA SANAYİ
ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT MUHTIRASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞU HAKKINDA KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 23 Kasım 2011 tarihinde Birleşik Krallık'ta imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallık Hükümeti Arasında Savunma Sanayi Alanında İşbirliği Mutabakat Muhtırası" nın onaylanması uygun bulunmuştur.

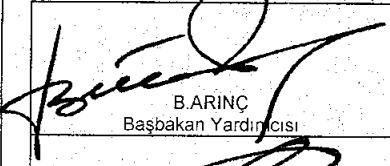
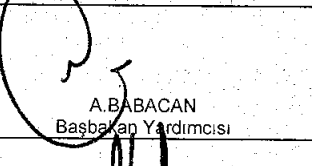
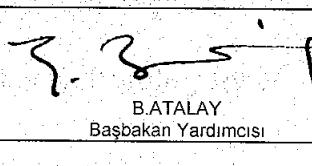
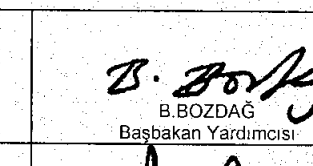
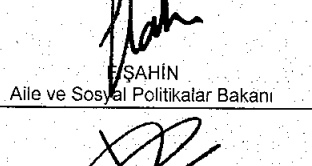
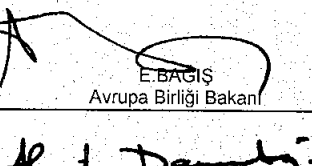
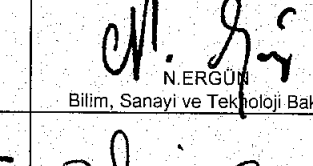
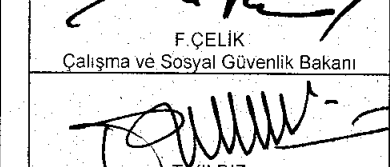
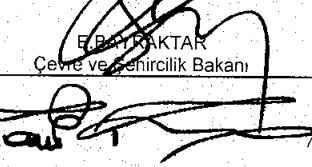
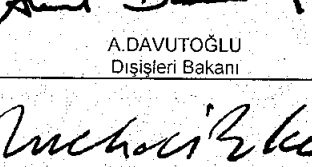
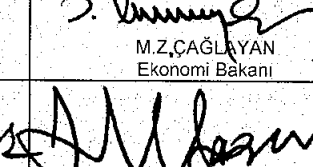
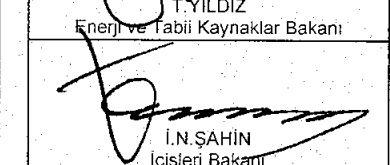
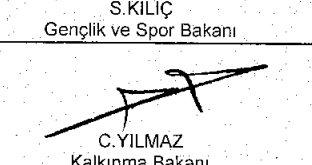
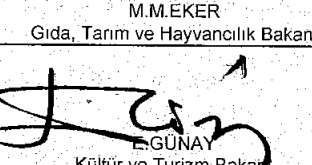
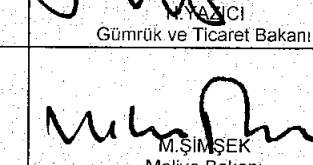
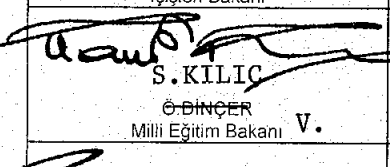
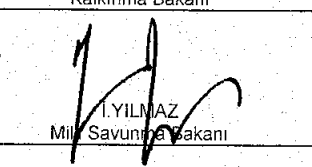
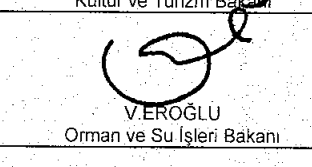
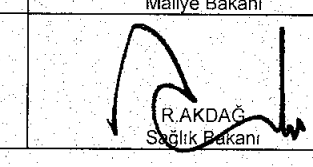
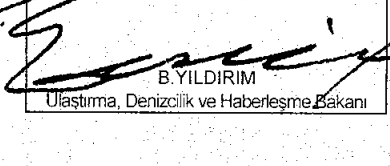
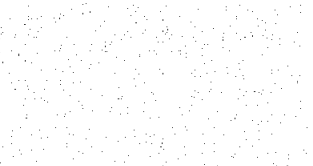
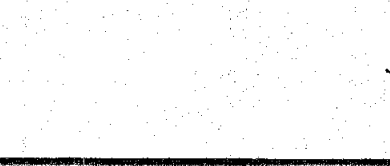
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2011

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

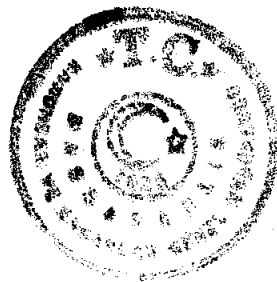
 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 F. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAYRAKTAR Çevre ve Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 T. YAVUZ Gümrük ve Ticaret Bakanı
 İ. N. ŞAHİN İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 S. KILIÇ Ö. DİNÇER Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No.

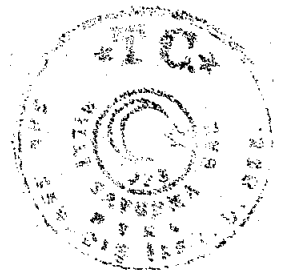
101-506

643

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
BÜYÜK BRİTANYA VE KUZEY İRLANDA
BİRLEŞİK KRALLIK HÜKÜMETİ ARASINDA
SAVUNMA SANAYİ ALANINDA
İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT MUHTIRASI

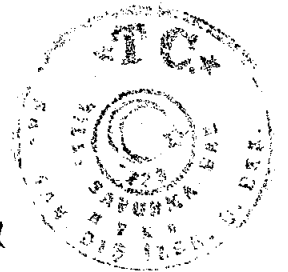
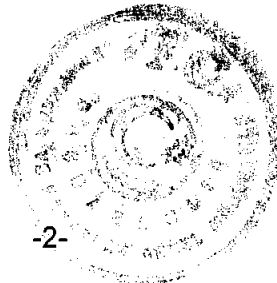


2/4



İÇİNDEKİLER

- I.GİRİŞ
- II. TANIMLAR
- III.KAPSAM
- IV.AMAÇLAR
- V. İŞBİRLİĞİ ALANLARI VE PRENSİPLERİ
- VI. KALİTE GÜVENCESİ
- VII.ORTAK KOMİTE
- VIII.BİLGİLERİN KULLANIMI VE İFŞASI
- IX.GÜVENLİK
- X. FON TEMİNİ
- XI. ORTAK PROJELER
- XII.ZİYARETLER
- XIII.SÖZLEŞMEYE İLİŞKİN HUSUSLAR
- XIV.TARAFLARIN DİĞER ULUSLAR ARASI ANLAŞMALARDAN DOĞAN TAAHHÜTLERİ
- XV.YASAL HUSUSLAR
- XVI.ANLAŞMAZLIKLAR
- XVII. YENİ TARAFLARIN KABULÜ
- XVIII.FESİH HÜKÜMLERİ, DÜZELTME,YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE SÜRE
- XIX. İMZALAR



4m

BÖLÜM -I GİRİŞ

İlgili Türkiye Cumhuriyeti ve Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallık Hükümetleri (bundan böyle tek olarak "Taraflar", müştereken "Taraflar" olarak anılacaktır):

- (1) İki ülke arasındaki mevcut iyi ilişkileri tasdik ederek,
- (2) Savunma Teçhizatlarının geliştirilmesi, üretimi ve tedarikine yönelik uyum ve işbirliği içerisinde savunma kabiliyetlerini güçlendirilmeyi arzu ederek;
- (3) Lojistik destek ve teknik bilgi alanlarında işbirliği arzusu sonucunda,
- (4) Taraflar arasındaki ticaret ve yatırımları geliştirmeyi hedefleyen Ortak Ekonomi ve Ticaret Komitesini dikkate alarak;
- (5) Taraflar arasında 23 Kasım 2011 tarihinde imzalanan Savunma Çerçeve Anlaşmasını dikkate alarak,

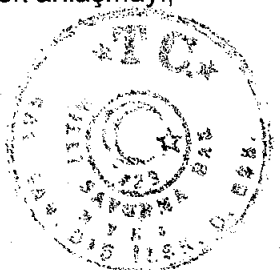
aşağıdaki hükümler üzerinde anlaşmaya varmışlardır:

BÖLÜM -II TANIMLAR

1. "Gizlilik Dereceli Bilgiler" ulusal güvenlik açısından korunması gereken ve bir gizlilik derecesine tabi olarak Taraflarca oluşturulan, üretilen ya da mübadele edilen bilgi ve savunma malzemelerini (belge, malzeme, teçhizat, madde ya da diğer herhangi bir formdaki kelimeler ya da bu tür belge veya malzemelerin herhangi bir kopyası ya da tercümesi dâhil)
2. "Yüklenici" bu Mutabakat Muhtırası ya da Uygulama Düzenlemesi uyarınca mal ya da hizmet sağlamak amacıyla Taraflarca sözleşme imzalanan kişi ya da işletmeyi,
3. "Yüklenici Destek Personeli" kişilerin sözleşme ışığında elde edilen bilgileri sözleşme uyarınca gerekli olanlar dışında başka herhangi bir amaçla kullanmalarını men eden bir Sözleşme ile Tarafa idari, yönetsel, bilimsel ya da teknik destek hizmetleri sağlayan destek sözleşmelerinde spesifik bir şekilde belirlenen kişileri,
4. "Savunma Teçhizatı" lojistik desteği ve üretimi için gerekli teçhizatı ile birlikte, silahları ve askeri teçhizatı,
5. "Bakmakla Yükümlü Olunan Kimseler", Yüklenicilerin ulusal düzenlemeleri uyarınca bakmakla yükümlü oldukları aile bireylerini (çalışan olarak kendileri ya da mümessilleri değil),
6. "Atanan Güvenlik Yetkilileri" ya da "AGY" ilgili ülkelerdeki her bir Tarafın Savunma Sanayi Güvenliğinden sorumlu Devlet Yetkilisini, (İlk temas noktası Tarafın ülkesindeki ilgili Elçilik olacaktır.)
7. "Ortak Komite", Bu MM'nin uygulanmasından sorumlu ve Taraflarca atanan temsilcilerden oluşan grubu,
8. "Uygulama Düzenlemesi" ya da "UD" aşağıdaki Madde XI'de ayrıntılı olarak tanımlanan bu Anlaşmayı belirleyen ve uygulayan ilave ayrıntı ve genel hükümleri düzenleyen Lojistik Destek ve spesifik malzeme, ikmal ve hizmetlerin tedarikine yönelik hükümlerle ilgili yazılı bir ek anlaşmayı,



404



17

9. "Bilgi" telif hakları, patent ya da diğer yasal korumaya tabi olsun ya da olmasın manyetik şerit, bilgisayar belleği ya da farklı biçimlerdeki grafik sunumlar, resimsel anlatımlar, ses kayıtları, teknik yazılar, çizimler, buluşlar, süreçler, teknikler, şartnameler, tasarımlar, bilgisayar yazılımları, test verileri, deneysel veriler, tehdit verileri, manüeller, raporlar, fotoğraflar ve içerik ya da türüne bakmaksızın her tür bilgiyi,

10. "Fikri ve Sınai Mülkiyet Hakları" dünyanın her yerinde iç hukuka uygun olarak onaylanan sınai, bilimsel, edebi ve sanatsal alanlarda icatlara ilişkin (patent hakları dahil) tüm hakları ve telif hakkını (alınmış patent hakları), kayıtlı ve kayıtsız ticari markaları (hizmet markası dahil), kayıtlı ve kayıtsız tasarımları, gizlilik dereceli bilgileri, (ticari sırlar ve teknik bilgiler) sirküler tasarımlar ve fikri mülkiyetten kaynaklanan diğer hakları

11. "Taraf" Türkiye Cumhuriyeti Hükümetini ya da Birleşik Krallık ve Kuzey İrlanda Hükümetini, "Taraflar" ise her iki Hükümeti,

12. "Kabul Eden/Evsahibi Taraf" gönderen Tarafın personelini, malzeme ve teçhizatını bu MM uyarınca kendi ülkesinde barındıran ya da Gönderen Tarafın bilgilerini kabul eden Tarafı,

13. "Gönderen Taraf" bu MM uyarınca Kabul Eden Tarafa personel, malzeme ve teçhizat gönderen ya da Kabul Eden Tarafa bilgi ifşa eden Tarafı,

14. "Üçüncü Taraf" Tarafın hükümeti dışında bir hükümeti ve Tarafın hükümeti dışında bir hükümetin herhangi bir şahıs ya da kuruluşunu,

15. "Bu Mutabakat Muhtırası" ya da "bu MM" Taraflar arasındaki bu düzenlemeyi ifade etmektedir.

BÖLÜM-III KAPSAM

Bu MM Taraflar arasında Savunma Sanayi alanında karşılıklı işbirliği esas ve ilkelerini kapsamaktadır.

BÖLÜM -IV AMAÇLAR

Bu MM'nin amaçlarını yerine getirmek için, yukarıda belirtildiği üzere, Taraflar:

1. Tarafların ulusal yasa ve düzenlemeleri izin vermesi durumunda her iki Tarafın da sınai ve teknolojik kabiliyetleri kullanılarak ortak savunma teçhizatı elde edilmesi imkanlarını araştırmayı,

2. Esas olarak Tarafların Silahlı Kuvvetlerinin ve Taraflarca karşılıklı karar verildiği takdirde üçüncü ülkelerin ihtiyaçlarını karşılamaya yönelik malzemelerin geliştirilmesi ve/veya üretilmesi amacıyla, her iki Tarafın bilimsel, teknik, sınai ve diğer kaynaklarından faydalanmayı,

3. Tarafların ilgili savunma sanayileri arasındaki bilgi mübadelesinin kolaylaştırılması ve sınai işbirliğinin geliştirilmesi için karşılıklı olarak yardım sağlamayı;

4. Uygun olduğu takdirde, bu MM çerçevesinde her iki Tarafın da ülkesinde bulunan firmalar arasında yapılacak doğrudan düzenlemeler vasıtasıyla savunma malzemesi teminine yardımcı olmayı,

5. Savunma teçhizatları alanında işbirliğinin ve müşterek üretimin daha da ilerletilmesi maksadıyla Tarafların ülkelerindeki savunma sanayileri arasındaki düzenlemeleri teşvik etmeyi ve geliştirmeyi,

6. Müştereken belirlenmiş savunma ekipman ve kabiliyet ihtiyaçlarının karşılanması için ortak kabiliyet ve donanım gereksinimlerinin geliştirilip, desteklenmesine yönelik olası beklentilerin Taraflar tarafından en kısa sürede araştırılmasını ve tanımlanmasını amaçlamaktadır.

7. Herhangi bir iş birliği projesine ilişkin özel hükümler, bu MM kapsamında ayrı bir Uygulama Düzenlemesinin (UD) konusu olacaktır. MM ile UD'nin hükümleri arasında uyumsuzluk olması halinde işbu MM geçerli olacaktır.

BÖLÜM-V İŞBİRLİĞİ ALANLARI VE PRENSİPLERİ

1. Bu MM çerçevesindeki işbirliği faaliyetleri, ortak çıkarlara bağlı olarak savunma teçhizatı işbirliğinin aşağıdakileri de içeren fakat bunlarla sınırlı olmayan muhtelif yönlerini kapsar.

a. İkili bir işbirliğinin karşılıklı olarak faydalı olacağına düşünüldüğü durumlarda Tarafların önerilen ya da devam etmekte olan savunma sanayi araştırma ve geliştirme çalışmalarından birbirlerini haberdar etmeleri,

b. Taraflardan her birinin Silahlı Kuvvetleri için gerekli olan komponent, cihaz, tali parça ve teçhizata ilişkin Tarafların ilgili savunma sanayilerince ortak tasarım imkanlarının Taraflarca araştırılması,

c. Savunma ekipmanı, komponentleri ve cihazların ortak (işbirliği ile) üretimi imkanlarının Taraflarca araştırılması,

d. Uygun finansman planlarının geliştirilmesine yardımcı olmak da dâhil olmak üzere müşterek üretim faaliyetlerinin başlatılmasında Tarafların yardım sağlaması,

e. Tarafların, bu MM'de yer verilen ortak düzenlemeler kapsamında üretilen teçhizatların üçüncü Taraflara satışında ilgili ulusal kanun ve düzenlemelerine uygun olarak İngiliz ve Türk sanayine pazar desteği sağlaması,

f. Tarafların, uygun olduğu takdirde, her iki Tarafın ülkesinde düzenlenen savunma sanayi fuarı, sergiler ve konferanslar vesilesiyle, Tarafların ilgili savunma sanayilerine destek sağlaması,

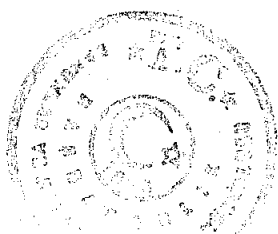
g. Bilgi mübadelesi ve kalite güvence hizmetleri,

h. İşbirliği alanlarına uygulanacak olan ayrıntılı hükümleri belirleyecek bu MM'ye ilişkin Uygulama Düzenlemelerine müştereken karar verilmesi (bkz.BÖLÜM XI- ORTAK PROJELER),

ı. Tarafların Silahlı Kuvvetlerinin kullanımı için, askeri mal ve hizmetlerin ya da teknolojinin birbirlerine transferi ya da satışı konusunda yetki verilirken, Üçüncü Taraflara yeniden satış konusunda sınırlama haricinde kısıtlama getirilmemesi,

BÖLÜM – VI KALİTE GÜVENCESİ

NATO STANAG 4107 ve Müttefik Kalite Güvence Yayımları (AQAP) 2070 ve bu yayımları müteakip değişiklikler uyarınca Hükümet Kalite Güvencesi (GQA) sağlanacaktır.



2m

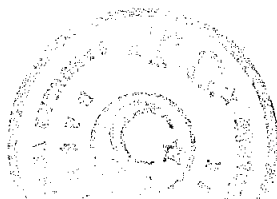


BÖLÜM – VII ORTAK KOMİTE

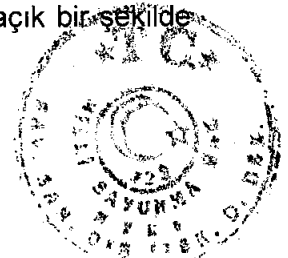
1. Bu MM'nin hükümlerinin uygulanmasına yönelik, her bir Tarafın üye sayısı yediden fazla olmamak kaydıyla her iki Tarafın eş başkanlığında Taraflarca bir Ortak Komite kurulacaktır. Birleşik Krallık Eş Başkanı, Savunma Bakanlığı Savunma Malzemeleri, Teçhizatı ve Desteklenmesinden sorumlu Başkan ya da atanmış temsilci olacak, Birleşik Krallık Ticaret ve Yatırımlardan Sorumlu Savunma ve Güvenlik Teşkilatınca da destek sağlanacaktır. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Eş Başkanı, Milli Savunma Bakanlığı Müsteşar Teknoloji ve Koordinasyon Yardımcısı ve Milli Silahlanma Direktörü ya da atanmış temsilci olacaktır. Eş başkanlar arasında sağlanacak karşılıklı uzlaşma ile, işlerini kolaylaştırma amacıyla Ortak Komite toplantılarına ilave uzmanlar da katılabilir.
2. Ortak Komite, normal şartlar altında Eş Başkanlar arasında belirlenecek tarihlerde yılda bir kez toplanacaktır. İhtiyaç olması halinde daha sık toplantılar düzenlenebilecektir. Toplantılar normal şartlarda dönüşümlü olarak Birleşik Krallık'ta ve Türkiye'de yapılacaktır. Taraflar kendi seyahat masrafları ile konaklama giderlerinden sorumlu olacaktır.
3. Ortak Komitenin Görev Tanımı aşağıda belirtildiği gibidir:
 - a. Taraflarca sağlanacak işbirliğinin muhtemel kapsamını belirlemek ve tanımlamak,
 - b. İşbirliği için uygun projeleri araştırmak ve takip edilecek usulleri tavsiye etmek,
 - c. Her iki Tarafın ülkesindeki işbirliği programlarını gerçekleştirmenin en iyi yollarını araştırmak,
 - d. Tarafların firmaları, resmi ve diğer kuruluşları arasındaki doğrudan ilişkileri kolaylaştırmak,
 - e. Ortak projelere ilişkin düzenlemeleri ilgili ulusal mercilere sunmak,
 - f. Diğer ülkelerin ortak projelere katılımına ilişkin teklif ve tavsiyeleri ulusal mercilere sunmak.
 - g. Bölüm XVIII uyarınca bu MM'de yapılacak değişikliklere ilişkin önerileri değerlendirmek,
 - h. Bölüm XVI (Anlaşmazlıklar) uyarınca Taraflar arasındaki anlaşmazlıkları çözmek,
4. Ortak Komite gerektiğinde alt çalışma grupları kurabilir ve bunların görev ve sorumluluklarını belirleyebilir.
5. Taraflardan her biri, karşılıklı olarak kararlaştırılan Ortak Komite toplantılarının gündeminin belirlenmesinden ve komite tarafından oybirliğiyle alınan kararların hayata geçirilmesine yönelik gerekli işlemleri yapmaktan sorumlu olacak bir sekreter görevlendirecektir.
6. Uygulama Düzenlemeleri, ayrıca teşkil edilen proje ekibinden bir Temas Noktası tarafından idare edilecektir. (Bölüm XI uyarınca)

BÖLÜM – VIII BİLGİLERİN KULLANIMI VE İFŞASI

1. Taraflar bu MM uyarınca, Tarafların kendi ihtiyaçlarının, değerlendirmelerinin ve işbirliği alanlarının belirlenmesine yönelik görüşlerinin anlaşılması ve bu MM'nin Bölüm III (Kapsam) bölümü uyarınca herhangi bir UD'nin planlanması, geliştirilmesi ve düzenlemelerin müzakere edilmesi amacıyla Ortak Komite ya da atanan temsilcileri kanalıyla bilgi mübadelesinde bulunabilir. Bilgi veren Taraf bilginin ulaştığı Tarafı bu amaçlar doğrultusunda bilgilendirdiğini açık bir şekilde belirtecektir. Bilgilerin kullanılma ve açıklanma hükümleri aşağıdaki gibidir:



Handwritten signature/initials.



a. Bir Taraf (Yüklenici Destek Personeli de dahil) bu MM uyarınca paylaşılan bilgileri sadece Bölüm IV'de belirlenen amaçlarla bağlantılı olarak bilgi ve değerlendirme maksatlı kullanacaktır. Yüklenicilere yapılacak açıklamalar da dahil olmak üzere diğer her türlü kullanım ya da açıklama için gönderen Tarafın önceden özel yazılı izninin alınması şarttır.

b. Kabul Eden Taraf, bu MM uyarınca alınan Bilgileri açıkladığı Yüklenici Destek Personeli ya da Yüklenicilerin önceden yazılı izinleri olmaksızın bu tip Bilgileri bilgi ve değerlendirme amaçları dışında kullanmamaları ya da daha fazla ifşa etmemeleri için yasal olarak bağlayıcı olmasını temin edecektir.

c. Bu MM uyarınca mübadele edilen Bilgilerin iyelik transferi olmayacak ve dolayısıyla bu tip bilgiler gönderen Tarafın ya da mülkiyet hakkı sahibinin iyeliğinde kalacaktır. Bu tip Bilgilerin yüklenicilere transferi, her bir Tarafın kendi ihracat kontrol kanunları ve düzenlemeleri ile uyumlu olacaktır.

d. Taraflar, sadece aşağıdaki iki şart yerine getirildiğinde bu MM çerçevesinde bilgi mübadelesinde bulunabilir:

(i) Bilgiler, mülkiyet hakkı sahiplerine herhangi bir sorumluluk yüklemeksizin mübadele edilebilir,

(ii) Bilgilerin ifşası, gönderen Tarafın ilgili ulusal politika ve düzenlemeleri ile uyumlu olacaktır.

2. Sahibine Özel Bilgiler.

a. Sahiplerin çıkarlarına tabi tüm bilgiler belirlenecek, işaretlenecek ve Bölüm IX uyarınca ele alınacaktır.

b. 19 Ekim 1970 yılında Brüksel'de imzalanan Savunma Amaçlı Teknik Bilgi İletişimi konulu NATO Anlaşması hükümleri ve 1 Ocak 1971 tarihinde Kuzey Atlantik Konseyi tarafından onaylanan Savunma Amaçlı Teknik Bilgi İletişimi konulu NATO Anlaşması Uygulama Prosedürleri bu MM uyarınca sahibine özel bilgiler kapsamında uygulanacaktır.

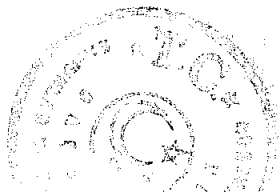
BÖLÜM – IX GÜVENLİK

1. İşbu Mutabakat Muhtırasına göre mübadele edilen ya da oluşturulan tüm gizlilik dereceli bilgiler, Tarafların ulusal güvenlik kanun ve düzenlemeleri uyarınca kullanılacak, aktarılacak, sınıflandırılacak, ele alınacak ve muhafaza edilecektir. Taraflar bu bilgilere 17 Haziran 2002 tarihli "Kuzey Atlantik Antlaşması Teşkilatı Dahilinde Güvenlik Belgesi"nde CM (2002) 49 ve müteakip düzenlemelerinde belirtilen NATO gizlilik dereceli bilgilere uygulanan koruma derecesinden daha az bir koruma derecesi uygulayamazlar. Uygun görülmesi halinde Ortak Komite tarafından, Tarafların Atanan Güvenlik Yetkililerinin incelemesi ve onayına sunulmak üzere alternatif güvenlik düzenlemeleri teklif edebilir.

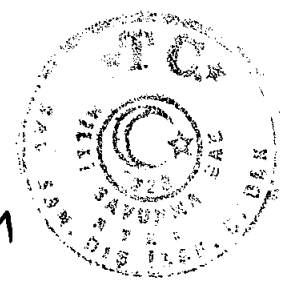
2. Gizlilik dereceli bilgiler sadece Tarafların Atanan Güvenlik Yetkililerince onaylanan kanallardan ya da Hükümetten hükümete olacak şekilde transfer edilecektir. Bu tür bilgiler uygun gizlilik derecesine haiz olacak ve menşei ülkeyi belirtecektir.

3. Her bir Taraf, bu MM'ye uygun olarak sağlanan ya da oluşturulan bilgilerin daha fazla ifşa edilmesi hususunu diğer Tarafın böyle bir bilginin ifşasına onay vermediği sürece koruma altına almak amacıyla gerekli tüm yasal adımları atacaktır.

Bu doğrultuda, her bir Taraf, Kabul Eden Taraf konumunda iken:



L/m



a. Gönderen Tarafın önceden yazılı izni olmaksızın Üçüncü bir Tarafın diğer kuruluşuna, ulusal kuruluşlara ya da katılımcı olmayan herhangi bir hükümete hiçbir gizlilik dereceli bilgi vermeyeceği,

b. Bu MM'de belirlenen amaçlar dışında Gizlilik dereceli Bilgileri kullanmayacağı,

c. Bu MM uyarınca Gönderen Tarafça verilen Gizlilik Dereceli Bilgilere erişim ve dağıtım sınırlamalarını kabul edeceği hususlarında mutabık kalmıştır.

4. Her iki Taraf da bu MM uyarınca oluşturulan Gizlilik Dereceli Bilgilerin kaybolduğunun ya da yetkisiz kişilere ifşa edildiğinin bilinmesi veya bu konuda herhangi bir şüphenin hasıl olması durumunda, her türlü durumu incelerler. Her bir Taraf meydana gelen böyle bir konunun detaylarından, diğer Tarafı derhal ve tam olarak haberdar ederler ve araştırmanın sonucu ve bu tür olayların tekrerrünün önlenmesi için alınan önlemler hakkında bilgi verirler.

5. Gizlilik dereceli sözleşmenin verildiği ülkedeki Atanan Güvenlik Yetkilileri (AGY) kendi kanun ve yönetmelikleri uyarınca kendi ülkesinde Gizlilik Dereceli Bilgilerin korunmasına yönelik alınacak güvenlik önlemlerinin uygulanmasından sorumlu olacaktır. Yükleniciye, gelecekteki olası Yükleniciye ya da alt-yükleniciye herhangi bir Gizlilik Dereceli Bilgi verilmeden önce AGY:

a. Bu Yüklenici, gelecekteki olası Yüklenici ya da alt-yüklenici ve tesislerinin Gizlilik Dereceli Bilgiyi gerektiği gibi korumaya muktedir olduğunu temin edecektir.

b. Uygun olduğu takdirde, bu Yüklenici, gelecekteki olası Yüklenici ya da alt-yüklenici ve tesislerine güvenlik kleransı verecektir.

c. Görevleri Gizlilik Dereceli Bilgilere erişimi gerektiren bu Yüklenici, gelecekteki olası Yüklenici ya da alt-yüklenici personelinin tümüne güvenlik kleransı verecektir.

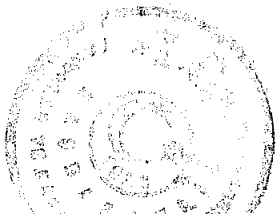
d. Gizlilik dereceli bilgilere erişim sağlayan herkesin bu MM hükümleri ve kendi ulusal güvenlik kanunları ve düzenlemeleri gereğince Gizlilik Dereceli Bilgileri koruma sorumluluklarına ilişkin bilgilendirilmiş olmalarını temin edecektir.

e. Gizlilik dereceli bilgilerin uygun bir şekilde korunduğunu temin etmek üzere izinli teşkilat ve tesislere periyodik olarak güvenlik teftişleri düzenleyecektir.

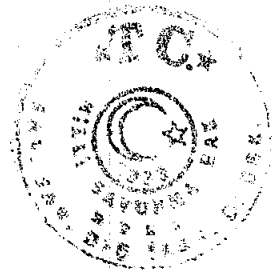
f. Gizlilik dereceli bilgilere erişimin bu MM amaçları doğrultusunda bilmesi gerekli kişilerle sınırlı olması gerektiğini temin edecektir.

6. Üçüncü bir Tarafın vatandaşları ya da kuruluşlarının mali, idari, siyasi ya da yönetsel kontrolü altında olmak üzere AGY'ler tarafından belirlenen Yüklenici, gelecekteki olası Yüklenici ya da alt-yükleniciler sadece Üçüncü Tarafın vatandaş ya da kuruluşlarının Gizlilik Dereceli Bilgilere erişim gerektiren bir sözleşme ya da alt-sözleşmeye iştirak edebilirler. Üçüncü Tarafın vatandaş ya da kuruluşlarının erişimini engelleyen uygulanabilir önlemlerin yürürlükte olması halinde Gizlilik Dereceli Bilgilere erişim gerektiren bir sözleşme ya da alt-sözleşmeye iştirak edebilirler. Üçüncü Tarafın vatandaş ya da kuruluşlarının erişimini engelleyen uygulanabilir önlemlerin yürürlükte olmaması halinde, bu tür erişimler gerçekleşmeden önce diğer Tarafların onayı alınacaktır.

7. Gizlilik dereceli Bilgilerin kullanılacağı ya da saklanacağı her bir tesis için sorumluluk altında olan Taraflar ya da yüklenici, bu MM'ye ait Gizlilik Dereceli Bilgilerin o tesiste korunmasına ilişkin sorumlulukları etkin bir şekilde ifa edecek kişi ya da kişilerin atanmasını onaylayacaktır. Bu yetkililer, MM kapsamındaki Gizlilik Dereceli Bilgilere erişimin, izni onaylanmış ve bilmesi gereken kişilerle sınırlı olmasını sağlamaktan sorumlu olacaktır.



2/m



22

8. Bu MM uyarınca mübadele edilen ya da oluşturulan tüm Gizlilik Dereceli Bilgiler, Taraflardan birinin çekilmesi ya da bu MM'ye son verilmesi halinde Gizlilik Dereceli olarak kalmaya ve bu MM'den bağımsız olarak uygulanabilecek diğer bir takım sınırlamalara tabi olmaya devam edecektir.

BÖLÜM- X FON TEMİNİ

Bu MM, taraflardan herhangi birine, İşbu Mutabakat Muhtırası'nın yürütülmesine ilişkin sorumlu olduğu kendi idari masraflarının dışında herhangi bir mali yükümlülük yüklemeyecektir. Özgün maliyet paylaşım düzenlemeleri, işbu Mutabakat Muhtırası kapsamında geliştirilebilecek olan her bir özgün Uygulama Düzenlemesinin bir parçası olarak ayrıca mütalaa edilecektir.

BÖLÜM – XI ORTAK PROJELER

1. Tarafların Fikri ve Sınai Mülkiyet Hakları, kendi sınırları içerisinde yeniden üretim hakları, üretim lisansının verilmesi, diğer ülkelere satış, ortak projeler çerçevesinde gerçekleştirilen buluşlar ve gelişmelere ait patentlerin korunmasıyla ilgili hak ve yükümlülükleri, Fikri ve Sınai Mülkiyet Haklarıyla ilişkili her iki ülkenin mevcut kanun ve düzenlemeleri uyarınca her iki Taraf arasında sonuçlandırılacak her bir işbirliği projesi kapsamında bağımsız bir şekilde düzenlenecek Uygulama Anlaşmalarıyla düzenlenecektir.

2. Ortak projelerle ilgili düzenlemelere Ortak Komite tarafından karar verilecek ve Uygulama Düzenlemelerinde belirlenecektir.

3. Uygulama Anlaşmaları diğer meselelerin arasında sınırlı kalmadan aşağıdaki hususları ele alır:

- a) Projenin kapsamı
- b) Sözleşme düzenlemeleri (karşılıklı masraflar ve fiyat denetim hükümleri dahil),
- c) Yönetim organizasyonu (Tarafların karşılıklı çalışması ve ulusal temas noktaları dâhil)
- d) Yapılacak iş, işe yönelik kalite güvence dâhil;
- e) Sunulacak rapor türleri
- f) Finansal düzenlemeler
- g) Bilginin kullanımı ve ifşası
- h) Lojistik destek ve imha
- i) Her bir ülkede yüklenicilerin güvenliği ve seçilmeleri ve bu yüklenicilerin kullanımında uygulanacak hükümler,
- j) Tazminat talepleri, yükümlülükler, süre ve fesih
- k) Gümrük ve vergi hukuku gereklilikleri
- l) Üçüncü Taraflara serbest bırakma ve satış
- m) İhracatlar

BÖLÜM – XII ZİYARETLER

1. Her bir Taraf, ziyareti gerçekleştirecek çalışanların uygun güvenlik kleransına sahip olması ve ziyaretin Kabul Eden Tarafça onaylanması koşuluyla diğer Tarafların yüklenicilerinin çalışanlarının ya da diğer Tarafların çalışanları tarafından hükümet kuruluşlarına, kuruluş ve laboratuvarlara ve yüklenici sanayi tesislerine yapılacak ziyaretlere izin verecektir.

2. Tüm ziyaretçi personel Kabul Eden Tarafın güvenlikle ilgili yasalarına uyacaktır. Gönderen Tarafça ziyaretçilere sunulacak ya da ifşa edilecek herhangi bir bilgi ziyaretçi personele sponsorluk yapan Kabul Eden Tarafa verilmiş gibi değerlendirilecek ve BÖLÜM IX-GÜVENLİK kısmında tanımlanan düzenlemelere tabi olacaktır.

3. Bir Tarafın personelinin bir diğer Tarafın kuruluşuna yönelik ziyaret talebi resmi kanallardan koordine edilecek ve Kabul Eden Tarafın ülkesindeki ziyaret prosedürleri ile uyumlu olacaktır. Ziyaret talepleri bu MM'de yer alacak ve Çok Uluslu Sanayi Güvenliği Çalışma Grubu (MISWG) Dokümanı No.7'de tanımlandığı üzere Uluslar arası Ziyaret Prosedürleri uyarınca gerçekleştirilecektir.

4. Diğer bir Tarafın kuruluşlarını ziyaret etmeyi talep eden her bir ülkenin personel listesi, yinelenen uluslararası ziyaret prosedürleri uyarınca resmi kanallar aracılığıyla sunulacaktır.

BÖLÜM – XIII SÖZLEŞMEYE İLİŞKİN HUSUSLAR

Her bir Taraf, kendi ülkelerinin kanun, uygulama ve yönetmeliklerine uygun olarak kendi sözleşmelerinden sorumlu olacaktır.

BÖLÜM- XIV TARAFLARIN DİĞER ULUSLAR ARASI ANLAŞMALARDAN DOĞAN TAAHHÜTLERİ

Bu MM'nin hükümleri, Tarafların taraf oldukları diğer uluslararası anlaşmalardan doğan taahhütlerini etkilemeyecek ve diğer Devletlerin çıkarlarına, güvenliklerine ve toprak bütünlüklerine karşı kullanılmayacaktır.

BÖLÜM – XV YASAL HUSUSLAR

1. Hak ve Yükümlülükler

a. Taraflar, bu MM kapsamındaki Uygulama Anlaşmalarına hâle getirmeksizin, aşağıdaki durumların oluşması durumunda, diğer Taraf ya da herhangi bir hizmetli, görevli ya da aracıya karşı hak iddiasında bulunmayacaktır:

(i) İhmal sonucu sebep olunanların dışında hizmet personelinin, hizmetlilerin ya da temsilcilerin maruz kaldığı yaralanmalar (ölümle sonuçlanan yaralanmalar da dâhil olmak üzere)

(ii) bu MM kapsamındaki resmi görevlerin ifası sırasında diğer tarafın ihmalinden kaynaklanan zarar veya ziyan durumu hariç, sahip olunan mülke verilen zarar, ziyan.

b. Taraflar üçüncü bir tarafın bu MM ile bağlantılı olarak resmi görevlerin icrası sırasında oluşan yaralanma, ölüm, zarar ya da ziyanla sonuçlanan kendinden ya da görevli personeli, hizmeti ya da araçlarından kaynaklı ihmal iddialarıyla kendi ilgilenecek ve çözümlemeye çalışacaktır.

c. 19 Haziran 1951'de imzalanan Kuzey Atlantik Anlaşmasına Taraf Devletler Arasında Kuvvetlerinin Statüsüne Dair Sözleşme (NATO SOFA)'nın VIII.Maddesi kapsamında bu MM'nin ifasından kaynaklanan veya bununla bağlantılı olarak ortaya çıkan haklar ilgili hükümlere uygun olarak ele alınacaktır. Taraflar, NATO SOFA'nın VIII.Maddesi ya da bu MM kapsamına girmeyen taleplerin maliyetini belirlemek üzere müşterek istişarede bulunacaklardır.

d. Herhangi bir sözleşmeden doğan haklar, ilgili sözleşmenin koşul ve şartlarına uygun olarak ele alınacaktır.



2/11



2. Yargı Hakları

a. Taraflar, 19 Haziran 1951 tarihinde imzalanan Kuzey Atlantik Paktına taraf olan ülkeler arasında kuvvetlerin statüsüne ilişkin Anlaşma (NATO SOFA) ve eklerinin, bu MM'nin yürütülmesine uygulanabilirliğini kabul eder.

b. Taraflardan birinin askeri ve sivil çalışanları, diğer tarafın ülkesinde bulunduğu sürede, görevin icrasına uygun olduğu ölçüde, NATO SOFA anlaşmasının 1'inci Maddesinde geçen anlamda sırasıyla bir "Kuvvetin" ve "sivil unsur"un üyeleri olacaktır. NATO Anlaşmasının 1'nci Maddesinde geçen "sivil unsur" tanımı sözleşme taraflarının çalışanları ve temsilcileri ile yakınlarına uygulanmaz. Bu kişiler Evsahibi Tarafın yargı mevzuatına tabi olacaklardır.

BÖLÜM- XVI ANLAŞMAZLIKLAR

1. Bu Mutabakat Muhtırasının uygulanması veya yorumlanması ile ilgili herhangi bir uyuşmazlık, Ortak Komitede Taraflar arasında yapılacak müzakerelerle çözümlenecek ve çözüme yönelik olarak ulusal ya da uluslar arası mahkemeye veya diğer bir üçüncü tarafa gidilmeyecektir.

2. Taraflar arasındaki anlaşmazlığın Ortak Komite tarafından çözülememesi halinde, bu MM, Bölüm XVIII (Fesih Hükümleri, Düzeltme, Yürürlüğe Giriş Ve Süre) Madde 4 uyarınca Taraflardan biri tarafından tek taraflı olarak feshedilebilir.

BÖLÜM XVII- YENİ TARAFLARIN KABULÜ

Her iki Tarafın da mutabık kalmasına bağlı olarak, bu MM uyarınca başlatılan herhangi bir Uygulama Anlaşmasına katılmalarına yönelik başka ülkeler de davet edilebilirler. Herhangi bir farklı ülkenin katılımı söz konusu olmadan önce, bu ülkelerden bu Mutabakat Muhtırasının hükümlerini yazılı olarak kabul etmeleri ve koşulların bağlayıcılığı konusunda hem fikir olmaları istenecektir.

BÖLÜM – XVIII FESİH HÜKÜMLERİ, DÜZELTME, YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE SÜRE

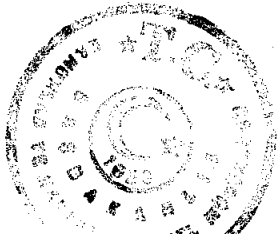
1. Bu MM Tarafların MM'nin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerini tamamladığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

2. Bu MM, yürürlüğe giriş tarihinden itibaren bir yıllık süre için yürürlükte kalacaktır. Bu MM'nin yürürlük süresi Bölüm XVIII Madde 4 uyarınca sonlandırılmadığı takdirde, birer yıllık süreler için kendiliğinden uzayacaktır.

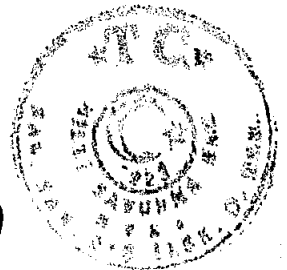
3. Taraflardan biri, herhangi bir zamanda, bu Mutabakat Muhtırasının düzeltilmesini veya gözden geçirilmesini yazılı olarak önerebilir. Önerilen değişikliğin Ortak Komite tarafından onaylanması halinde, bu MM Bölüm XVIII Madde 1'de detaylandırılan yöntemle değişecek ve yürürlüğe girecektir. Değişiklik veya gözden geçirmeye Ortak Komite tarafından karar verilememesi halinde, taraflardan biri bu MM'yi Bölüm XVIII Madde 4 uyarınca tek taraflı olarak feshedebilir.

4. Taraflardan birinin Bu MM'ye taraf olmayı sürdürmemesi gerektiğini değerlendirmesi halinde; diğer Tarafı zaman kaybetmeden bilgilendirecektir. Görüşmeler sonucunda çekilen Tarafın feshin gerekliliğine karar vermesi halinde aşağıdaki işlemler uygulanacaktır:

a. Çekilen Taraf bu MM'nin feshedilmesine ilişkin kararını diğer Tarafa yazılı olarak bildirecektir.



LM



b. Bu MM'nin feshedilmesi ile ilgili olarak, yazılı bildirimde, bildirim tarihinden itibaren 90 günden az olmayacak şekilde bir süre verilerek fesih tarihi belirtilecektir.

c. İşbu Mutabakat Muhtırasının fesih edilmesi, Taraflarca önceden belirlenen prensiplere uygun olarak yerine getirilmesinde mutabık kalınan ve bu MM kapsamında yürütülecek olan herhangi bir proje, program veya sözleşmenin tamamlanmasını etkilemeyecektir.

d. İşbu Mutabakat Muhtırası ya da Mutabakat Muhtırasına bağlı ilgili UD'ler uyarınca mübadele edilen ya da oluşturulan tüm bilgi ve malzemeler MM'nin fesh edilmesi ya da herhangi bir Tarafın çekilmesi durumunda dahi korunmaya devam edecektir.

5. İşbu MM'nin Bölüm II (Tanımlar), Bölüm VIII (Bilginin Kullanımı ve İfşası), Bölüm IX (Güvenlik) ve Bölüm XI (Ortak Projeler) ile ilgili hükümleri, işbu MM'nin Taraflardan biri tarafından feshedilmesi durumunda dahi yürürlükte olmaya devam edecektir.

BÖLÜM- XIX İMZALAR

Yukarıdaki hükümler Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Büyük Britanya Birleşik Krallığı ve Kuzey İrlanda Hükümeti arasında anlaşmaya varılan konuları kapsamaktadır.

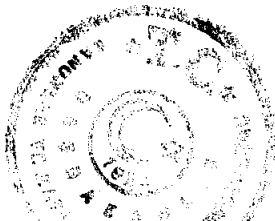
Birleşik Krallıkta 23 Kasım 2011 tarihinde birbiriyle aynı derecede geçerli olan Türkçe ve İngilizce dillerinde iki suret halinde imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

İmza.....
İsim.....
Unvan.....
Nihat KALKMEN
Deputy Undersecretary
MOND.

Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda
Birleşik Krallık Hükümeti Adına

İmza.....
İsim.....
Unvan.....
GERALD HAWARTH MP
MINISTER FOR INTERNATIONAL
SECURITY STRATEGY



21m



2012/OMGY/4408900

Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı İngiltere Büyükelçiliğine saygılarını sunar ve Büyükelçiliğe aşağıdaki hususlarda bilgi vermekten onur duyar:

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallık Hükümeti Arasında Savunma Sanayi Alanında 23 Kasım 2011 tarihinde Londra'da imzalanan Mutabakat Muhtırası'nın Türkçe nüshasında (6ıncı, 11inci ve 12inci sahifeler) bazı küçük imla hatalarının bulunduğu Bakanlığın dikkatine getirilmiştir. Söz konusu Mutabakat Muhtırası'nın onay sürecinin tamamlanabilmesi için Türkçe nüshanın düzeltilmiş şekliyle onaylanması gerekmektedir. Bahse konu sayfalar ve düzeltilmiş nüshaları ekte takdim kılınmıştır.

Düzeltilmiş Türkçe sayfalar (parafli ve onaylı), asıl nüsha ile birlikte Büyükelçiliğin Bakanlığın Notasını aldığı teyid eden, İngiliz makamlarının Mutabakat Muhtırasının düzeltilmiş Türkçe nüshası üzerinde mutabık olduklarını bildiren Nota'sının alınmasıyla birlikte onay sürecinde sunulacaktır.

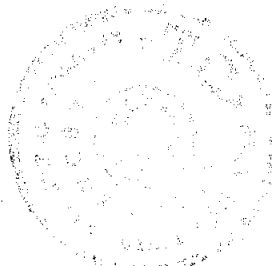
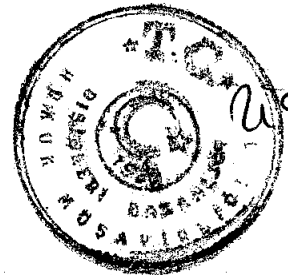
Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı bu vesile ile İngiltere Büyükelçiliğine en derin saygılarını yineler.

Ankara, 15 Mart 2012

Ek: Takım

İngiltere Büyükelçiliği

Ankara



BÖLÜM – VII ORTAK KOMİTE

1. Bu MM'nin hükümlerinin uygulanmasına yönelik, her bir Tarafın üye sayısı yediden fazla olmamak kaydıyla her iki Tarafın eş başkanlığında Taraflarca bir Ortak Komite kurulacaktır. Birleşik Krallık Eş Başkanı, Savunma Bakanlığı Savunma Malzemeleri, Teçhizatı ve Desteklenmesinden sorumlu Başkan ya da atanmış temsilci olacak, Birleşik Krallık Ticaret ve Yatırımlardan Sorumlu Savunma ve Güvenlik Teşkilatınca da destek sağlanacaktır. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Eş Başkanı, Milli Savunma Bakanlığı Müsteşar Teknoloji ve Koordinasyon Yardımcısı ve Milli Silahlanma Direktörü ya da atanmış temsilci olacaktır. Eş başkanlar arasında sağlanacak karşılıklı uzlaşma ile, işlerini kolaylaştırma amacıyla Ortak Komite toplantılarına ilave uzmanlar da katılabilir.
2. Ortak Komite, normal şartlar altında Eş Başkanlar arasında belirlenecek tarihlerde yılda bir kez toplanacaktır. İhtiyaç olması halinde daha sık toplantılar düzenlenebilecektir. Toplantılar normal şartlarda dönüşümlü olarak Birleşik Krallık'ta ve Türkiye'de yapılacaktır. Taraflar kendi seyahat masrafları ile konaklama giderlerinden sorumlu olacaktır.
3. Ortak Komitenin Görev Tanımı aşağıda belirtildiği gibidir:
 - a. Taraflarca sağlanacak işbirliğinin muhtemel kapsamını belirlemek ve tanımlamak,
 - b. İşbirliği için uygun projeleri araştırmak ve takip edilecek usulleri tavsiye etmek,
 - c. Her iki Tarafın ülkesindeki işbirliği programlarını gerçekleştirmenin en iyi yollarını araştırmak,
 - d. Tarafların firmaları, resmi ve diğer kuruluşları arasındaki doğrudan ilişkileri kolaylaştırmak,
 - e. Ortak projelere ilişkin düzenlemeleri ilgili ulusal mercilere sunmak,
 - f. Diğer ülkelerin ortak projelere katılımına ilişkin teklif ve tavsiyeleri ulusal mercilere sunmak.
 - g. Bölüm XVIII uyarınca bu MM'de yapılacak değişikliklere ilişkin önerileri değerlendirmek,
 - h. Bölüm XVI (Anlaşmazlıklar) uyarınca Taraflar arasındaki anlaşmazlıkları çözmek,
4. Ortak Komite gerektiğinde alt çalışma grupları kurabilir ve bunların görev ve sorumluluklarını belirleyebilir.
5. Taraflardan her biri, karşılıklı olarak kararlaştırılan Ortak Komite toplantılarının gündeminin belirlenmesinden ve komite tarafından oybirliğiyle alınan kararların hayata geçirilmesine yönelik gerekli işlemleri yapmaktan sorumlu olacak bir sekreter görevlendirecektir.
6. Uygulama Düzenlemeleri, ayrıca teşkil edilen proje ekibinden bir Temas Noktası tarafından idare edilecektir. (Bölüm XI uyarınca)

BÖLÜM – VIII BİLGİLERİN KULLANIMI VE İFŞASI

1. Taraflar bu MM uyarınca, Tarafların kendi ihtiyaçlarının, değerlendirmelerinin ve işbirliği alanlarının belirlenmesine yönelik görüşlerinin anlaşılması ve bu MM'nin Bölüm III (Kapsam) bölümü uyarınca herhangi bir UD'nin planlanması, geliştirilmesi ve düzenlemelerin müzakere edilmesi amacıyla Ortak Komite ya da atanmış temsilcileri kanalıyla bilgi mübadelesinde bulunabilir. Bilgi veren Taraf bilginin ulaştığı Tarafı bu amaçlar doğrultusunda bilgilendirdiğini açık bir şekilde belirtecektir. Bilgilerin kullanıma ve açıklanma hükümleri aşağıdaki gibidir:



Handwritten signature



2. Yargı Hakları

a. Taraflar, 19 Haziran 1951 tarihinde imzalanan Kuzey Atlantik Paktına taraf olan ülkeler arasında kuvvetlerin statüsüne ilişkin Anlaşma (NATO SOFA) ve eklerinin, bu MM'nin yürütülmesine uygulanabilirliğini kabul eder.

b. Taraflardan birinin askeri ve sivil çalışanları, diğer tarafın ülkesinde bulunduğu sürede, görevin icrasına uygun olduğu ölçüde, NATO SOFA anlaşmasının 1'inci Maddesinde geçen anlamda sırasıyla bir "Kuvvetin" ve "sivil unsur"un üyeleri olacaktır. NATO Anlaşmasının 1'nci Maddesinde geçen "sivil unsur" tanımı sözleşme taraflarının çalışanları ve temsilcileri ile yakınlarına uygulanmaz. Bu kişiler Evsahibi Tarafın yargı mevzuatına tabi olacaklardır.

BÖLÜM- XVI ANLAŞMAZLIKLAR

1. Bu Mutabakat Muhtırasının uygulanması veya yorumlanması ile ilgili herhangi bir uyuşmazlık, Ortak Komitede Taraflar arasında yapılacak müzakerelerle çözümlenecek ve çözüme yönelik olarak ulusal ya da uluslar arası mahkemeye veya diğer bir üçüncü tarafa gidilmeyecektir.

2. Taraflar arasındaki anlaşmazlığın Ortak Komite tarafından çözülememesi halinde, bu MM, Bölüm XVIII (Fesih Hükümleri, Düzeltme, Yürürlüğe Giriş Ve Süre) Madde 4 uyarınca Taraflardan biri tarafından tek taraflı olarak feshedilebilir.

BÖLÜM XVII- YENİ TARAFLARIN KABULÜ

Her iki Tarafın da mutabık kalmasına bağlı olarak, bu MM uyarınca başlatılan herhangi bir Uygulama Anlaşmasına katılmalarına yönelik başka ülkeler de davet edilebilirler. Herhangi bir farklı ülkenin katılımı söz konusu olmadan önce, bu ülkelerden bu Mutabakat Muhtırasının hükümlerini yazılı olarak kabul etmeleri ve koşulların bağlayıcılığı konusunda hem fikir olmaları istenecektir.

BÖLÜM – XVIII FESİH HÜKÜMLERİ, DÜZELTME, YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE SÜRE

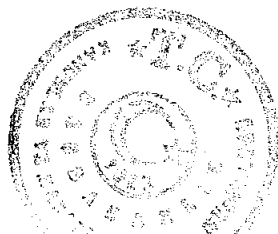
1. Bu MM Tarafların MM'nin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerini tamamladığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

2. Bu MM, yürürlüğe giriş tarihinden itibaren bir yıllık süre için yürürlükte kalacaktır. Bu MM'nin yürürlük süresi Bölüm XVIII Madde 4 uyarınca sonlandırılmadığı takdirde, birer yıllık süreler için kendiliğinden uzayacaktır.

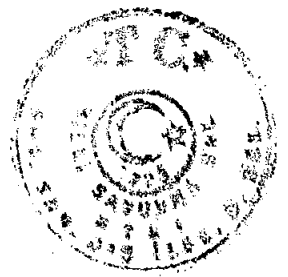
3. Taraflardan biri, herhangi bir zamanda, bu Mutabakat Muhtırasının düzeltilmesini veya gözden geçirilmesini yazılı olarak önerebilir. Önerilen değişikliğin Ortak Komite tarafından onaylanması halinde, bu MM Bölüm XVIII Madde 1'de detaylandırılan yöntemle değişecek ve yürürlüğe girecektir. Değişiklik veya gözden geçirmeye Ortak Komite tarafından karar verilememesi halinde, taraflardan biri bu MM'yi Bölüm XVIII Madde 4 uyarınca tek taraflı olarak feshedebilir.

4. Taraflardan birinin Bu MM'ye taraf olmayı sürdürmemesi gerektiğini değerlendirmesi halinde; diğer Tarafı zaman kaybetmeden bilgilendirecektir. Görüşmeler sonucunda çekilen Tarafın feshin gerekliliğine karar vermesi halinde aşağıdaki işlemler uygulanacaktır:

a. Çekilen Taraf bu MM'nin feshedilmesine ilişkin kararını diğer Tarafa yazılı olarak bildirecektir.



d/m



29
b. Bu MM'nin feshedilmesi ile ilgili olarak, yazılı bildirimde, bildirim tarihinden itibaren 90 günden az olmayacak şekilde bir süre verilerek fesih tarihi belirtilecektir.

c. İşbu Mutabakat Muhtırasının fesih edilmesi, Taraflarca önceden belirlenen prensiplere uygun olarak yerine getirilmesinde mutabık kalınan ve bu MM kapsamında yürütülecek olan herhangi bir proje, program veya sözleşmenin tamamlanmasını etkilemeyecektir.

d. İşbu Mutabakat Muhtırası ya da Mutabakat Muhtırasına bağlı ilgili UD'ler uyarınca mübadele edilen ya da oluşturulan tüm bilgi ve malzemeler MM'nin fesh edilmesi ya da herhangi bir Tarafın çekilmesi durumunda dahi korunmaya devam edecektir.

5. İşbu MM'nin Bölüm II (Tanımlar), Bölüm VIII (Bilginin Kullanımı ve İfşası), Bölüm IX (Güvenlik) ve Bölüm XI (Ortak Projeler) ile ilgili hükümleri, işbu MM'nin Taraflardan biri tarafından feshedilmesi durumunda dahi yürürlükte olmaya devam edecektir.

BÖLÜM- XIX İMZALAR

Yukarıdaki hükümler Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Büyük Britanya Birleşik Krallığı ve Kuzey İrlanda Hükümeti arasında anlaşmaya varılan konuları kapsamaktadır.

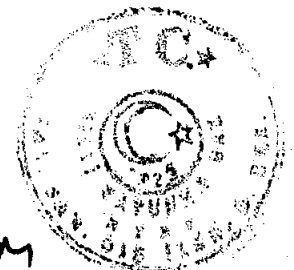
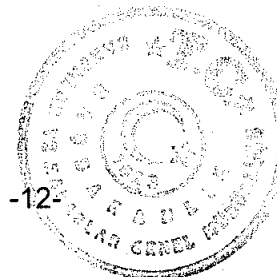
Birleşik Krallık'ta 23 Kasım 2011 tarihinde birbiriyle aynı derecede geçerli olan Türkçe ve İngilizce dillerinde iki suret halinde imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

İmza.....
İsim.....
Unvan.....

Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda
Birleşik Krallık Hükümeti Adına

İmza.....
İsim.....
Unvan.....



27
30

Nota No: 110/12

İngiltere Büyükelçiliği Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı'na saygılarını sunar ve Bakanlığın 23 Kasım 2011 tarihinde imzalanan Mutabakat Muhtırası'na ilişkin 2012/MOGY/4408900 sayılı Nota'sını aldığını ve İngiliz Hükümetinin Mutabakat Muhtırasının düzeltilmiş Türkçe nüshası üzerinde mutabık olduğunu Bakanlığa teyid etmekten şeref duyar.

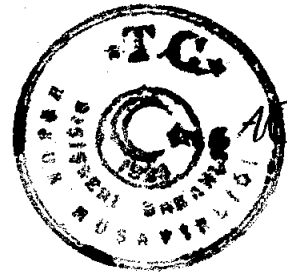
İngiltere Büyükelçiliği bu vesileyle Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı'na en derin saygılarını yineler.

İngiltere Büyükelçiliği

Ankara

16 Nisan 2012

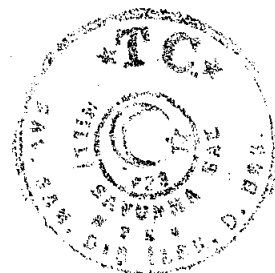
Mühür/Paraf



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
REGARDING
CO-OPERATION IN THE FIELD OF DEFENCE INDUSTRY



Em

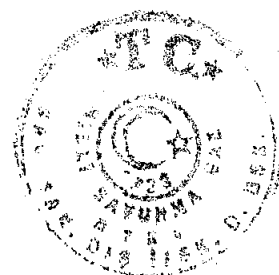


CONTENTS

- I. INTRODUCTION
- II. DEFINITIONS
- III. SCOPE
- IV. OBJECTIVES
- V. FIELDS AND PRINCIPLES OF CO-OPERATION
- VI. QUALITY ASSURANCE
- VII. JOINT COMMITTEE
- VIII. USE AND DISCLOSURE OF INFORMATION
- IX. SECURITY
- X. FUNDING
- XI. JOINT PROJECTS
- XII. VISITS
- XIII. CONTRACTUAL ASPECTS
- XIV. COMMITMENTS OF THE PARTICIPANTS IN ACCORDANCE WITH OTHER INTERNATIONAL AGREEMENTS
- XV. LEGAL MATTERS
- XVI. DISPUTES
- XVII. ADMISSION OF NEW PARTICIPANTS
- XVIII. TERMINATION, AMENDMENT, ENTRY INTO EFFECT AND DURATION
- XIX. SIGNATURES



Lim



SECTION – I INTRODUCTION

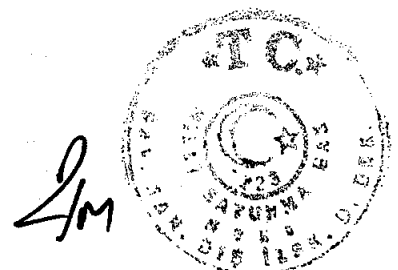
The respective Governments of the Republic of Turkey and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to individually Participant and collectively as Participants):

- (1) Recognising the good relationship that exists between their two countries; and
- (2) Wishing to strengthen their defence capabilities through collaboration and co-operation in the development, production and supply of Defence Equipment; and,
- (3) Wishing to co-operate in the fields of logistic support and technical information;
- (4) Noting the Joint Economic and Trade Committee (JETCO) which aims to enhance trade and investment between the Participants; and,
- (5) Recognising the Defence Framework Agreement between the Participants signed on 23/11/2011.

have reached the following understandings:

SECTION – II DEFINITIONS

1. "Classified Information" means information and material of defence interest originated, generated or exchanged by either Participant (including documents, material, equipment, substances or any other items in any other form or any reproduction or translation of such information or material) which requires protection in the interests of national security and is subject to a security classification.
2. "Contractor" means any person or entity awarded a contract, by a Participant for the purposes of providing goods or services pursuant to this MOU or its IAs.
3. "Contractor Support Personnel" means persons specifically identified in support contracts who provide administrative, managerial, scientific, or technical support services to a Participant under a Contract with that Participant that prohibits the persons from using information received under that contract for any other purpose than those required under the contract.
4. "Defence Equipment" means the arms and military equipment together with logistic support and the necessary equipment for their production.
5. "Dependants" means those family members of Contractors (not themselves being employees or agents of such Contractors) whom those Contractors should take care of according to their national legislation.
6. "Designated Security Authorities" or "DSA" means the Government Authority responsible for Defence Industry Security in each Participant's respective country. The initial points of contact being the Participant's respective Embassy in either country.



7. Joint Committee means the group that is responsible for the implementation of this MOU and consists of representatives assigned by the Participants.

8. "Implementing Arrangement" or "IA" means a written supplementary arrangement related to the provision of specific acquisition of equipment, supplies and services and Logistic Support which sets out additional details and general provisions which further define and carry out this Arrangement as more particularly described in Article XI below.

9. "Information" means any information, regardless of form or type, including, but not limited to, that of a scientific, technical, business, or financial nature, and also including photographs, reports, manuals, threat data, experimental data, test data, computer software, designs, specifications, processes, techniques, inventions, drawings, technical writings, sound recordings, pictorial representations, and other graphical presentations, whether in magnetic tape, computer memory, or any other form and whether or not subject to copyright, Patent, or other legal protection.

10. "Intellectual Property Rights" means all copyright (including moral rights) and all rights in relation to inventions (including patent rights), registered and unregistered trademarks (including service marks), registered and unregistered designs, confidential information (including trade secrets and know-how), and circular layouts, and any other rights resulting from intellectual activity in the industrial, scientific, literary and artistic fields recognised in domestic laws anywhere in the world.

11. "Participant" means either the Government of the Republic of Turkey or the Government of the United Kingdom and Northern Ireland as the case may be and "Participants" will mean both of them.

12. "Receiving/Hosting Participant" means the Participant which accommodates the personnel, material and equipment of the sending Participant in its country for the purposes of this MOU or which receives Information from the Sending Participant.

13. "Sending Participant" means the Participant sending the personnel, material and equipment to the Receiving Participant for the purposes of this MOU or discloses Information to the Receiving Participant.

14. "Third Party" means a government other than the government of a Participant and any person or other entity whose government is not the government of a Participant.

15. "This Memorandum of Understanding" or "this MOU" means this arrangement made between the Participants.

SECTION – III SCOPE

This MOU covers the principles of reciprocal co-operation in the field of Defence Industry between the Participants.



gm



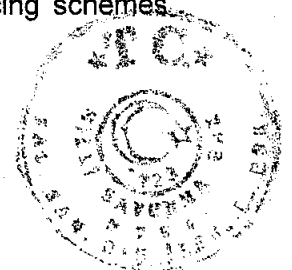
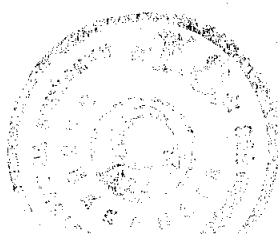
SECTION – IV OBJECTIVES

In order to fulfil the intentions of this MOU, as set out above, the Participants intend to:

1. Seek opportunities for the acquisition of common defence equipment using industrial and technological capabilities of each Participant if it is permitted by their respective national laws and regulations to do so.
2. Utilise the scientific, technical, industrial and other resources of the Participants, with the aim of developing and/or producing materials, directed to meet the needs of their respective Armed Forces and, where mutually decided by the Participants, those of third countries.
3. Give reciprocal assistance to facilitate the exchange of information and promote industrial co-operation between the Participants' respective defence industries.
4. Assist where appropriate in the supply of defence materials through direct arrangements between the companies in each of the Participants' countries within the framework of this MOU.
5. Encourage and promote arrangements between the defence industries of the Participants' countries with the aim of furthering co-operation and joint production in the field of defence equipment.
6. To meet the jointly determined defence equipment and capability needs, the Participants will seek to identify, at the earliest opportunity, likely prospects for the development and support of common capability and equipment requirements.
7. The specific provisions for any co-operative project will be the subject of a separate Implementing Arrangement (IA) to this MOU. In the event of a conflict between the provisions of the MOU and an IA, this MOU will prevail.

SECTION – V FIELDS AND PRINCIPLES OF CO-OPERATION

1. The scope of co-operation activities under this MOU may include any aspect of defence equipment co-operation of mutual interest, including but not limited to:
 - a. The Participants informing each other of the proposed and on-going defence industry research and development activities where a bilateral co-operation is deemed mutually beneficial;
 - b. The Participants seeking possibilities of joint designing by their respective Defence Industries of components, devices, sub-assemblies and equipment necessary for the Armed Forces of either Participant;
 - c. The Participants seeking possibilities of joint (co-operative) manufacturing of defence equipment, components and devices;
 - d. The Participants providing assistance in the initiation of co-operative manufacturing activities including assistance in establishing favourable financing schemes therefore;



e. The Participants providing marketing support to UK and Turkish industry in the sale to third parties of equipment produced under the joint arrangements referred to in this MOU in accordance with their respective national laws and regulations;

f. The Participants providing support, where appropriate, to the Participants' respective defence industries through their participation in defence industry fairs, exhibitions and conferences organised in either Participant's country;

g. The exchange of information and quality assurances services;

h. Jointly deciding Implementing Arrangements related to this MOU which will set out the detailed provisions which will apply to the areas of co-operation (see Section XI – joint projects below);

j. When authorising the sale or transfer of military goods, services or technology to each other, for use by their own armed forces, by not imposing restrictions other than the limitation on re-sale to Third Parties.

SECTION - VI QUALITY ASSURANCE

Government Quality Assurance (GQA) will be provided in accordance with NATO STANAG 4107 and Allied Quality Assurance Publication (AQAP) 2070 and subsequent amendments to these publications.

SECTION - VII JOINT COMMITTEE

1. For the implementation of the provisions of this MOU the Participants will establish a Joint Committee formed by not more than seven members of each Participant, under the Co-chairmanship of both Participants: for the Government of the Republic of Turkey, the Deputy Undersecretary of Technology And Coordination of Ministry of National Defence and National Armament Director, or a nominated representative, and for the United Kingdom, the Chief of Defence Materiel, Defence Equipment and Support (DE&S) MOD, or a nominated representative, and supported by the Defence and Security Organisation of the United Kingdom Trade and Investment. By mutual consent between the co-chairs, additional experts might attend meetings of the Joint Committee where this would facilitate its work.

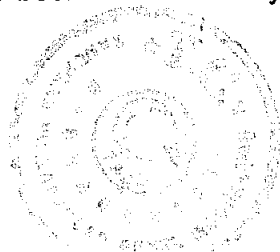
2. The Joint Committee will, normally, meet annually at dates to be arranged between the Co-chairmen. More frequent meetings may also be arranged as required. Meetings will normally be held alternately in the United Kingdom and Turkey. Participants will be responsible for their own costs in travelling to and from the meetings and accommodation costs.

3. The terms of reference of the Joint Committee are as follows:

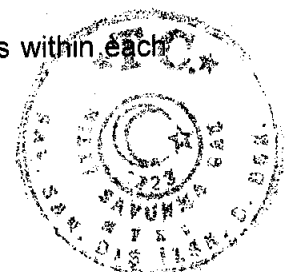
a. to determine and identify possible scope for co-operation by the Participants;

b. to consider projects which may be suitable for co-operation and recommend the arrangements to be followed;

c. to consider the best means of carrying out co-operative programmes within each Participants country;



Em



d. to facilitate direct relations between companies, government establishments and other agencies of each Participants country;

e. to submit arrangements concerning the joint projects to the relevant national authorities;

f. to submit proposals and recommendations to the national authorities pertaining to the participation of other countries in joint projects;

g. to consider proposed amendments to this MOU in accordance with Section XVIII;

h. to resolve disputes between the Participants in accordance with Section XVI (Disputes).

4. As necessary, the Joint Committee may appoint subsidiary working bodies and determine their scope and tasks.

5. The Participants will each appoint a secretary who will be responsible for drawing up mutually determined agenda for Joint Committee meetings and taking actions with a view to giving effect to unanimous decisions reached by the committee.

6. The Implementing Arrangements will be managed by a Point of Contact (POC) in the individual project team (as per Section XI).

SECTION - VIII USE AND DISCLOSURE OF INFORMATION

1. The Participants may exchange Information under this MOU through the Joint Committee or their designated representatives for the purposes of understanding the Participants' respective requirements, evaluation, and assessment with a view to identifying areas for cooperation, and for formulating, developing and negotiating the arrangements for any IA in accordance with Section III - SCOPE of this MOU. The furnishing Participant will clearly indicate to the receiving Participant that it is furnishing Information for these purposes. The disclosure and use of information provisions which govern these Information exchange activities are as follows:

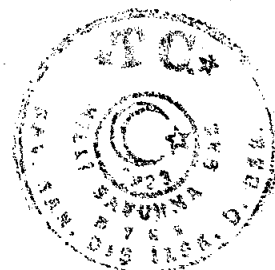
a. A Participant (including its Contractor Support Personnel) may only use the Information exchanged under this MOU for information and evaluation purposes relating to the aims set out in Section IV of this MOU. The specific prior written consent of the Sending Participant is required for any other use or disclosure, including disclosure to Contractors.

b. A Receiving Participant will ensure that Contractor Support Personnel or Contractors to whom it discloses Information received under this MOU are under a legally binding obligation not to further disclose such Information, or to use such Information for other than information and evaluation purposes, without prior written authorization.

c. No transfer of ownership of Information exchanged under this MOU will occur via the provisions thereof, and hence such Information will remain the property of the originating Participant or the holder of the proprietary rights. Transfer of such Information to Contractors will be consistent with each Participant's applicable respective export control laws and regulations.



LM



d. The Participants may exchange Information under this MOU only where both of the following conditions are met:

(i) Information may be exchanged without incurring a liability to holders of proprietary rights therein.

(ii) Disclosure of the Information is consistent with national disclosure policies and regulations of the Sending Participant.

2. Proprietary Information.

a. All Information subject to proprietary interests will be identified and marked, and it will be handled in accordance with Section IX (Security), as appropriate.

b. The provisions of the NATO Agreement on the Communication of Technical Information for Defence Purposes, signed at Brussels on 19 October 1970, and the Implementing Procedures for NATO Agreement on the Communication of Technical Information for Defence Purposes, approved by the North Atlantic Council on 1 January 1971, will apply to proprietary Information related to this MOU.

SECTION - IX SECURITY

1. All Classified Information exchanged or generated in connection with this MOU will be used, transmitted, sorted, handled and safeguarded in accordance with the Participants national security laws and regulations, to the extent that they provide a degree of protection no less stringent than that provided for NATO classified information as detailed in this document, "Security Within the North Atlantic Treaty Organisation", CM(2002)49 dated 17 June 2002 and subsequent amendments. Where considered appropriate the Joint Committee may propose alternative arrangements which will be submitted to the Designated Security Authorities of the Participants for consideration for written approval.

2. Classified information will be transferred only through Government-to-Government channels or channels approved by the Designated Security Authorities (DSA's) of the Participants. Such information will bear the appropriate level of classification and denote the country of origin.

3. Each Participant will take all lawful steps available to it to ensure that information provided to or generated by it pursuant to this MOU is protected from further disclosure unless the other Participant consents to such disclosure.

Accordingly, each Participant consents that where it is a Receiving Participant:

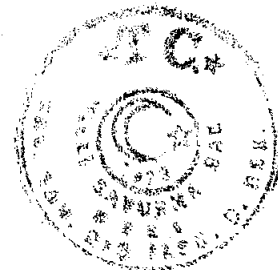
a. it will not release any Classified Information to any non-participating government, national organisation or other entity of a Third Party without the prior written consent of the Sending Participant.

b. it will not use the Classified Information other than for the purpose set out in this MOU.

c. it will comply with any distribution and access restriction on Classified Information that is provided by the Sending Participant under this MOU.



LM



4. Both Participants will investigate all cases in which it is known or where there are grounds for suspecting that Classified Information provided or generated pursuant to this MOU has been lost or disclosed to unauthorised persons. Each Participant will also promptly and fully inform the other Participant of the details of any such occurrences, and of the final results of the investigation and of the corrective action taken to preclude recurrences.

5. The DSA of the country in which a classified contract is awarded will assume responsibility for administering within its territory security measures for the protection of any Classified Information, in accordance with its laws and regulations. Prior to the release to a Contractor, prospective Contractor, or sub-Contractor of any Classified Information the DSA will:

a. ensure that such Contractor, prospective Contractor or sub-Contractor and its facility have the capability to properly protect the Classified Information;

b. grant a security clearance to such Contractor, prospective Contractor or sub-Contractor and its facilities, if appropriate;

c. grant a security clearance for all personnel of such Contractor, prospective Contractor or sub-Contractor whose duties require access to the Classified Information, if appropriate;

d. ensure that all persons having access to the Classified Information are informed of their responsibilities to protect the Classified Information in accordance with their national security laws and regulations, and the provisions of this MOU;

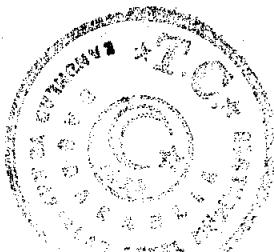
e. carry out periodic security inspections of cleared organisations and facilities to ensure that the Classified Information is properly protected;

f. ensure that access to the Classified Information is limited to those persons who have a need-to-know it for purposes of this MOU.

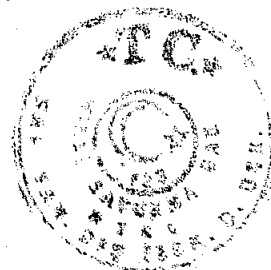
6. Contractors, prospective Contractors, or sub-Contractors which are determined by the DSAs to be under financial, administrative, policy or management control of nationals or entities of a Third Party may participate in a contract or sub- contract requiring access to Classified Information provided or generated pursuant to this MOU only when enforceable measures are in effect to ensure that nationals or entities of a Third Party will not have access to Classified Information. If enforceable measures are not in effect to preclude access by nationals or other entities of a third party, the other Participants will be consulted for approval prior to permitting such access.

7. For any facility wherein Classified Information is to be used or kept, the responsible Participants or contractor will approve the appointment of a person or persons of sufficient rank, to exercise effectively the responsibilities for safeguarding at such facility the Classified Information pertaining to this MOU. These officials will be responsible for limiting access to Classified Information involved in the MOU to those persons who have been properly approved for access and have a need-to-know.

8. All Classified Information exchanged or generated under this MOU will continue to be Classified Information and subject to any other restrictions on its use or disclosure that may apply independently of this MOU in the event of withdrawal by any Participant or upon termination of this MOU.



LM



SECTION - X FUNDING

This MOU will not impose any financial responsibilities on either Participant except that each Participant will be responsible for its own administrative costs related to the support of this MOU. Specific cost sharing arrangements will be negotiated as part of any specific Implementing Arrangement which may be developed under this MOU.

SECTION - XI JOINT PROJECTS

1. The rights and the commitments of each Participant, as regards Intellectual Property Rights, reproduction rights in its own territory, granting of the production licence, sale to others and protection of the patents concerning the invention or the developments carried out in joint projects, will be defined by means of Implementing Arrangements, to be laid down separately for each co-operation project, between the two Participants which will be concluded in accordance with the current laws and regulations of each country relating to the Intellectual Property Rights.

2. Specific arrangements concerning joint projects will be determined by the Joint Committee and specified under the Implementing Arrangements.

3. An IA may address, amongst other issues but not limited to, the following:

- a) Scope of the project;
- b) The contracting arrangements (including reciprocal cost and price audit provisions);
- c) The management organisation (including joint working parties and national points of contact);
- d) The work to be performed, including quality assurance for that work;
- e) Types of reports to be submitted;
- f) Financial arrangements;
- g) Disclosure and use of information;
- h) Logistic support and disposal;
- i) Security and the selection of contractors in each country and the provisions to be applied in the use of such contractors;
- j) Claims, liabilities, duration and termination;
- k) Customs and tax legislation requirements;
- l) Release and sale to Third Parties; and
- m) Exports.

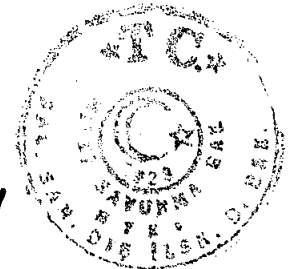
SECTION - XII VISITS

1. Each Participant will permit visits to its government establishments, agencies and laboratories, and contractor industrial facilities, by employees of the other Participant or by employees of the other Participant's contractor(s), provided that the visit is authorised by the Receiving Participants and the employees have appropriate security clearances.

2. All visiting personnel will comply with security regulations of the Receiving Participant. Any Information disclosed or made available to visitors by the Sending Participant will be treated as if supplied to the Receiving Participant sponsoring the visiting personnel, and will be subject to the regulations described in Section IX - Security above.



For



3. Requests for visits by personnel of one Participant to a facility of the other Participant will be co-ordinated through official channels, and will conform with the established visit procedures of the Receiving Participant's country. Requests for visits will refer to this MOU and will be submitted in accordance with international visit procedures as described by Multinational Industrial Security Working Group (MISWG) Document No 7.

4. Lists of personnel of each country required to visit, on a continuing basis, facilities of the other Participant will be submitted through official channels in accordance with recurring international visits procedures.

SECTION - XIII CONTRACTUAL ASPECTS

Each Participant will be responsible for its own contracts, in accordance with its countries' laws, practices, and procedures.

SECTION - XIV COMMITMENTS OF THE PARTICIPANTS IN ACCORDANCE WITH OTHER INTERNATIONAL AGREEMENTS

This MOU will not affect the commitments of the Participants in accordance with other international agreements to which they are parties and will not be directed against the interests, security and territorial integrity of other States.

SECTION - XV LEGAL MATTERS

1. Claims and Liabilities:

a. Without prejudice to any specific arrangements in any Implementing Arrangements to this MOU, each Participant waives any claim it may have against the other Participant or any serviceman, servant or agent of the other Participant for:

(i) injury (including injury resulting in death) suffered by its service personnel, servants or agents except where caused by negligence;

(ii) damage to or loss of property owned by it, except if such damage or loss was caused by negligence of the other Participant in the performance of official duties in connection with this MoU.

b. Each Participant will deal with and settle, at its own costs, any third party claims arising from its own negligence or those of its serviceman, service or agents which result in the injury, death, loss or damage done in the performance of official duties in connection with this MOU.

c. Claims arising out of, or in connection with, the execution of this MOU covered by Article VIII of North Atlantic Treaty regarding the status of their forces (NATO SOFA) signed on 19 June 1951 will be dealt with in accordance with the provisions therein. The Participants will consult to jointly determine how costs of any claims not covered by Article VIII of NATO SOFA or elsewhere in this MOU be borne.

d. Claims arising under contract will be handled in accordance with the terms and conditions of the relevant contract.



Lm



2. Rights of Jurisdiction:

a. The Participants recognise the applicability of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the status of their forces (NATO SOFA) signed on 19 June 1951, including the supplements thereto, to the execution of this MOU.

b. The military and civilian employees of a Participant, while present in the territory of the other Participant will, to the extent that they are so qualified, be a member of a 'Force' and 'civilian component' respectively, within the meaning of Article I of the NATO SOFA. The definition of 'civilian component' at Article I of the NATO SOFA does not apply to employees and agents of contractors and their dependants and they will remain subject to the jurisdiction of the Hosting Participant.

SECTION - XVI DISPUTES

1. Any dispute regarding the interpretation or application of this MOU will be resolved by consultation between the Participants and will not be referred to any national or international tribunal or third party for settlement.

2. If the dispute is not resolved by the Joint Committee this MOU may be unilaterally terminated by either Participant in accordance with paragraph 4 of Section XVIII below.

SECTION XVII - ADMISSION OF NEW PARTICIPANTS

Subject to the concurrence of both Participants, additional countries may be invited to participate in any of the Implementing Arrangements initiated under this MOU. Prior to the commencement of the participation by any such additional countries, such additional countries will be required to consent in writing to the provisions of the MOU and accept its terms as if they were themselves a Participant.

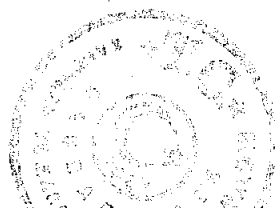
SECTION - XVIII TERMINATION, AMENDMENT, ENTRY INTO EFFECT AND DURATION

1. This MOU will enter into effect on the date of the receipt of the last written notification, by which the Participants inform each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for its entry into effect.

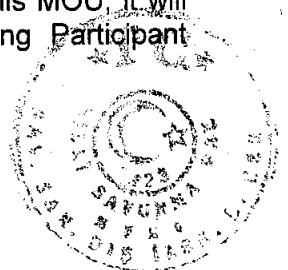
2. This MOU will remain in effect for a period of one year from the date of its entry into effect. This MOU will be extended automatically for one year periods unless terminated in accordance with paragraph 4 below.

3. Either Participant may propose the amendment or revision of this MOU in writing at any time. If the proposed amendment is approved by the Joint Committee, this MOU will be amended and will come into effect in accordance with the same procedure detailed in paragraph 1 of this section. If amendment or revision cannot be decided by the Joint Committee either Participant may unilaterally terminate this MOU in accordance with paragraph 4 below.

4. If a Participant considers it necessary to discontinue its participation in this MOU, it will promptly notify the other Participant. If, after consultation the withdrawing Participant considers it necessary to terminate, the following procedures will apply:



Em



a. The withdrawing Participant will notify the other Participant in writing of its decision to terminate this MOU;

b. In respect of termination of this MOU, the notice will give the effective date of termination which will be not less than 90 days from the date of written notification;

c. The termination of this MOU will not affect the completion of any project, programme or contract carried out under this MOU which will be fulfilled in compliance with the previously established principles by the Participants;

d. All Information and material exchanged or generated under this MOU or Implementing Arrangements related to it will continue to be protected in the event of withdrawal by any Participant or upon termination of the MOU.

5. The provisions of sections II (Definitions), VIII (Use and Disclosure of Information), IX (Security), and XI (Joint Projects) will continue to have effect notwithstanding the termination of this MOU by either Participant.

SECTION - XIX SIGNATURES

The foregoing represents the understandings reached between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Turkey upon the matters referred to therein.

Signed in the United Kingdom on 23 November 2011 in duplicate in the English and Turkish languages both texts being equally valid.

For the Government of the
Republic of Turkey

Signature
Name Nihat KOKTEN

Title Deputy Under Secretary
MARD.

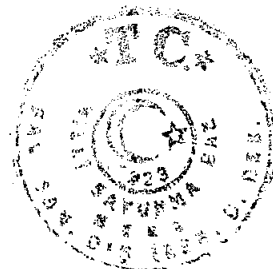


For the Government of the
United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland

Signature
Name GERALD HOWARTH M

Title MINISTER FOR INTERNATIONAL
SECURITY STRATEGY

4m





2012/OMGY/4408900

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey presents its compliments to Her Britannic Majesty's Embassy and has the honour to inform the latter of the following.

It has been brought to the Ministry's attention that the Turkish text of the "Memorandum of Understanding Between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland Regarding Co-operation in the Field of Defence Industry," (MoU) signed on 23 November 2011, in London, bears minor spelling errors on three pages (pg.6, pg.11, pg.12) and for the conclusion of the ratification procedure of the said MoU, the corrected version of the Turkish text needs to be officialised. The said pages and their corrected versions are enclosed herewith.

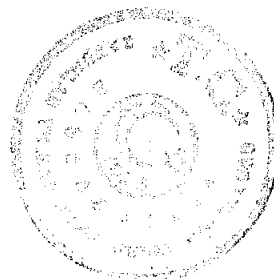
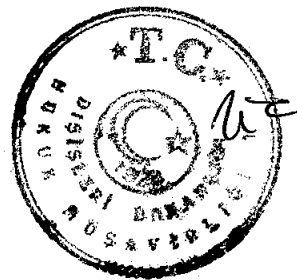
The corrected pages (initialled and sealed) will be presented during the ratification procedure along with the original signed texts, upon the receipt of the Embassy's Note, acknowledging the receipt of this Note and informing the Ministry of the concurrence of the British Authorities with the corrected version of the Turkish text of the MoU.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey avails itself of this opportunity to renew to Her Britannic Majesty's Embassy the assurances of its highest consideration.

Ankara, 15 March 2012

Encl.: As stated.

British Embassy
Ankara



Note Number: 110/12

Her Britannic Majesty's Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey and has the honour to acknowledge the Ministry that the note numbered 2012/MQGY/4408900 about the MoU signed on 23 November 2011 has been received and the UK Government is content with the corrected version of the Turkish text.

Her Britannic Majesty's Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey the assurances of its highest consideration.

British Embassy

Ankara

16 April 2012

